

УДК 373.2:372.881.1

## ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ КАК ФАКТОР УСПЕШНОГО ОСВОЕНИЯ РЕБЕНКОМ РОДНОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

Иванова Н.В.

*ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева»,  
Чебоксары, e-mail: ivanovaneonila@mail.ru*

В статье рассматриваются некоторые аспекты формирования культурно-языковой среды в целях обучения детей дошкольного возраста родному языку в условиях билингвизма. Актуальность исследования обоснована необходимостью разработки инновационных технологий, подходов и научно-методического обеспечения для решения целей и задач обучения родному языку дошкольников в условиях диалога культур и многоязычия. Существующая система дошкольного образования в вопросах билингвального образования детей не отвечает основным требованиям, предъявляемым к ней для работы на ранней ступени обучения чувашско-русскому двуязычию. Целями исследования стали анализ современного состояния проблемы формирования культурно-языковой среды для успешного обучения родному языку дошкольников в условиях би- и полилингвизма, разработка научно-методических основ формирования культурно-языковой среды и подготовки будущих педагогов для успешного развития родного языка у дошкольников-билингвов. Билингвальная культурно-языковая среда понимается как особый вид коммуникативного пространства, который может быть представлен в виде организованной и неорганизованной среды. При освоении родного языка в условиях двуязычия важно создать специально организованную образовательную культурно-языковую среду. Такой средой может стать билингвальное образование, выстроенное на основе технологии эдьютейнмента. Это позволит формировать активную билингвальность у дошкольников в условиях чувашско-русского двуязычия, повысить их коммуникативную активность на родном языке и стойкий интерес к нему.

**Ключевые слова:** родной язык, билингвизм (двуязычие), билингвальное образование, билингвальная культурно-языковая среда, профессиональная подготовка будущих педагогов дошкольного образования, билингвальность, эдьютейнмент

## THE FORMATION OF CULTURAL AND LANGUAGE ENVIRONMENT AS A FACTOR OF SUCCESSFUL DEVELOPMENT OF A CHILD'S NATIVE LANGUAGE IN CONDITIONS OF BILINGUALISM

Ivanova N.V.

*Chuvash state pedagogical University named after I.Ya. Yakovlev,  
Cheboksary, e-mail: ivanovaneonila@mail.ru*

The article discusses some aspects of the formation of a cultural and linguistic environment in order to teach preschool children their native language in the context of bilingualism. The relevance of the research is justified by the need to develop innovative technologies, approaches and scientific and methodological support for solving the goals and objectives of teaching the native language to preschool children in the context of a dialogue of cultures and multilingualism. The existing system of preschool education in the field of bilingual education of children does not meet the basic requirements for it to work at an early stage of teaching Chuvash-Russian bilingualism. The purpose of the research was the analysis of the current state of the problem of formation of cultural-language environment for successful learning the native language of preschool children in conditions bi- and multilingualism, development of scientific-methodical bases of formation of cultural-language environment and prepare future teachers for the successful development of the native language in preschoolers-bilinguals. Bilingual cultural and linguistic environment is understood as a special type of communication space, which can be represented as an organized and unorganized environment. When learning a native language in a bilingual environment, it is important to create a specially organized educational cultural and linguistic environment. Such an environment can be bilingual education, built on the basis of edutainment technology. This will help to form active bilingualism in preschool children in the conditions of Chuvash-Russian bilingualism, increase their communicative activity in their native language and a strong interest in it.

**Keywords:** native language, bilingualism (bilingualism), bilingual education, bilingual cultural and linguistic environment, professional training of future preschool teachers, bilingualism, edutainment

Родной язык имеет в жизни каждого человека огромное значение, однако на современном этапе складывается очень неоднозначная ситуация с изучением родного языка. Многие национальные языки нашей страны находятся в положении исчезающих, поэтому важно приложить максимальные усилия для их сохранения и возрождения. Главной фигурой в развитии родного языка является

педагог, который должен обеспечить эффективно организованную образовательную культурно-языковую среду. Современный педагог дошкольного образования должен обладать не только ключевыми профессиональными компетенциями, личностными качествами, но и способностями к интеркультурной коммуникации [1]. Повышенный интерес к лингвистическому развитию

детей дошкольного возраста актуализирует вопросы организации билингвального/полилингвального образования детей. Доказано, что сохранению и возрождению языков способствует правильно организованная система билингвального образования. Однако такая система в Чувашской Республике пока еще не выстроена [2].

Цели исследования: анализ современного состояния проблемы формирования культурно-языковой среды для успешного обучения родному языку дошкольников в условиях би- и полилингвизма; разработка научно-методических основ формирования культурно-языковой среды и подготовки будущих педагогов для успешного развития родного языка у дошкольников.

### **Материалы и методы исследования**

Для решения поставленной задачи нами были использованы теоретические и эмпирические методы исследования. Прежде всего, был произведен анализ научно-методической литературы, документации педагогов дошкольного образования и культурно-языковой образовательной среды ДОО. Помимо этого, были применены инструменты комплексного мониторинга качества дошкольного образования, разработанные Национальным институтом качества образования. Также были опрошены педагоги дошкольных образовательных учреждений Чувашской Республики.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Главным фактором успешного освоения ребенком родного языка в условиях би- и полилингвизма является формирование активной культурно-языковой среды. Каждый человек обладает каким-либо «социальным статусом» [3], который дает нам представление о занимаемом им положении в социальной группе или обществе. Известно, что социальный статус определяется специфическими признаками общества. Наиболее существенным, по-нашему мнению, является обладание человеком определенным «культурно-речевым статусом» [4], который наиболее ярко показывает индивидуальность человека и его личностные качества, среди которых высшее место занимает самосознание. Помимо этого, культурно-речевой статус влияет на формирование культурной и этнической идентичности, что в совокупности составляет его личностную идентификацию. Культурно-речевой статус человека формируется в конкретной «языковой культуре», так как культура немислима без языка. Множество языковых систем, представленных в нашей стране, формирует

специфическую культурно-речевую среду общества и создает своеобразные трудности при освоении традиционной культуры и национального языка.

Под культурно-речевой средой принято понимать «речевую общность людей, говорящих на определенном языке, и совокупность используемых этой общностью культурных элементов (обычаев, традиций, символов, ценностей, норм)» [4]. Разновидностями культурно-речевой среды являются семья, половозрастная группа, социальный слой или класс. Содержательно-организационными факторами взаимоотношений людей становятся привычки, этикет, манеры и кодекс [4].

В новом словаре методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) языковая среда понимается как «исторически сложившееся объединение людей на основе общего языка и культуры, проживающих на определенной территории» [5]. В лингводидактике языковую среду рассматривают как «окружение, в котором происходит изучение языка» [5]. Известно, что языковая среда бывает естественной и искусственной. При этом в условиях двуязычия и многоязычия естественность и искусственность играют специфически значимые роли как при изучении родного, так и при освоении неродного языка (языков). Исследователями были выявлены объективные факторы, воздействующие на формирование культурно-языковой среды и языковой личности в целом. К числу таких факторов относят: видеоряд; аудиоряд; ситуативный ряд; национально маркированные фоновые знания; обучающую стихию языка, личный пример взрослых (родителей, педагогов) и пр. [5].

При освоении родного языка в условиях двуязычия важным становится создание организованной образовательной культурно-языковой среды. Мы полагаем, что этому будут способствовать билингвальное образование, осуществляемое компетентными педагогами-билингвами [6, 7], широкое внедрение и использование мультимедийных средств обучения. Организации мультимедийной культурно-языковой среды посвящено много исследований. В частности, Н.Е. Меркиш под мультимедийной культурно-языковой средой понимает «созданное в учебных целях при помощи средств мультимедиа культурно-языковое коммуникативное пространство, в котором реализуется восприятие иноязычной речи и транслируемой ею культуры» [8]. В целях организации такого пространства она рекомендует использовать все виды аудио-, видео- и печатных материалов, доступных педагогу и обучаемому.

Билингвальное образование предполагает обучение и воспитание детей на двух языках, поэтому под билингвальной культурно-языковой средой мы понимаем вид «коммуникативного пространства, в котором происходит общение, языковая социализация и овладение языками как средством общения в целях социального взаимодействия в обществе» [9].

Обучение родному языку в Чувашской Республике осуществляется в рамках федеральных государственных образовательных стандартов. В федеральном государственном образовательном стандарте дошкольного образования сказано, что детей необходимо «приобщать к социокультурным нормам, традициям семьи, общества и государства» и осуществлять образовательную деятельность с «учетом этнокультурной ситуации развития детей» [10]. Однако проведенный нами мониторинг качества дошкольного образования Чувашской Республики, включавший всестороннее изучение дошкольного образования по шкалам качества, позволяет сделать вывод, что по параметрам оценки реализации принципа «учета этнокультурной ситуации развития детей» дошкольные образовательные организации «стремятся к базовому уровню» ([//https://do2019.niko.institute](https://do2019.niko.institute)). Это говорит о том, что в детских садах нет четко выстроенной системы работы по приобщению детей к социокультурным нормам, традициям семьи, общества и государства, особенно в вопросах обучения на родном языке. Параметры оценки реализации принципа учета этнокультурной ситуации развития детей в ДОО имеются практически во всех 12 областях качества дошкольного образования, обозначенных в концепции мониторинга. В основном все параметры оценки данного принципа относятся к 4-му и 5-му уровню качества – «хорошее качество» и «превосходное качество».

К примеру, в показателе качества «Образовательная программа» индикатором превосходного уровня качества является то, что Концепция образования детского сада должна быть представлена на «языках семей обучающихся (более 2 языков)».

В целом результаты мониторинга позволяют утверждать, что педагоги должны обсуждать с группой детей темы отношений между разными людьми с учетом разного социокультурного контекста, рассказывать о способах взаимодействия в разных ситуациях, обсуждать нормы и ценности разных людей, семей и народов страны. В группе необходимо создать доступную детям игровую среду, наполненную разнообразными игровыми атрибутами, подобранными

с учетом социокультурного контекста развития всех детей группы (включать национальные игровые атрибуты, знакомых детям по любимым мультфильмам игровых персонажей и т.п.). Содержание должно обогащаться за счет включения социокультурного контекста места расположения ДОО (экскурсии на различные предприятия, знакомство с различными видами труда в месте их реализации, приглашение представителей разных профессий).

Для успешной реализации задач речевого развития в ДОО должна быть создана «позитивно звучащая языковая среда, т.е. постоянно должна звучать правильная и позитивная речь педагога, использоваться рифмы, стихи, песни, загадки, фольклор. Детям нужно читать, в том числе на родных языках. Книги на родных языках должны быть доступны дошкольникам. Педагог естественным образом должен дифференцировать свою речь при общении с разными детьми (например, использовать упрощенные речевые конструкции при общении с детьми, испытывающими затруднения в понимании речи взрослого, перевести ребенку на его родной язык в случае необходимости и пр.). В групповом помещении должны иметься доступные глазу ребенка письменные фрагменты материалов, плакатов, информационных стендов (в том числе на родных языках детей), т.е. наглядный материал, содержащий разные буквы и слова их родного языка.

Образовательная программа ДОО должна строиться с учетом этнокультурных особенностей России (например, программа предусматривает празднование традиционных российских праздников, изучение российских традиций и пр.). Педагоги не должны говорить об этнокультурном наследии детей в негативном контексте, нужно общаться с детьми этнокультурные особенности народов и семей обучающихся, проживающих в регионе, в котором находится ДОО, создавать атмосферу принятия этнокультурного разнообразия. К сожалению, в параметрах оценки не имеется индикаторов, позволяющих оценить степень функционирования родного языка ребенка.

Для выявления степени готовности педагогов дошкольного образования к развитию чувашско-русского двуязычия дошкольников был проведен опрос. В нем приняли участие 76 специалистов. Опрос показал, что, по мнению 67,1% опрошенных (51 человека), необходимо изучать родной (чувашский, татарский, русский и пр.) язык первым. По мнению 27,6% респондентов (21 человека), родной и неродной язык необходимо учить одновременно. 5,3%

опрошенных в деле обучения детей языкам отдают предпочтение неродному языку, в том числе иностранному. Большинство опрошенных педагогов (78,2%) указали, что в детских садах ими проводятся занятия по родному языку в соответствии с нормативами. В большинстве случаев родной язык ими используется фрагментарно или частично в образовательной деятельности с детьми. Педагоги также указали, что разучивают стихи, песни, считалки на родном языке, рассказывают детям сказки, знакомят их с традициями других народов, с предметами быта, читают разную литературу. Также они играют в народные игры, проводят фольклорные праздники и развлечения по чувашским сказкам и легендам, разучивают чувашские танцы. В некоторых садах детей обучают английскому языку.

При организации обучения родному языку педагоги используют свой опыт и опыт коллег. При подготовке к занятиям они опираются на программу, разработанную Т.В. Артемьевой, С.Г. Михайловой, Н.В. Ивановой «Ачасене шкулччен вѣрентмелли тѣслѣх программа» [11]. С Концепцией обучения родным языкам и литературе из числа языков народов Российской Федерации, принятой в декабре 2019 г., знакомы 55,3% опрошенных, 38,2% не знакомы, остальные оставили этот вопрос без ответа.

Практически все опрошенные (90,7%) считают, что развивать у дошкольников билингвальную компетенцию необходимо, 2,6% дали отрицательный ответ, а остальные 6,7% выразили сомнение.

Культурно-языковые элементы в предметно-развивающей среде многих групп (чувашские, русские, татарские и пр.) представлены следующими объектами: куклами, элементами костюмов, музыкальными инструментами, дидактическими и развивающими играми, театрално-игровым оборудованием, предметами быта, книгами на двух языках. Во многих садах имеются уголки чувашской, русской и других культур. Открываются билингвальные группы (в основном англо-русские).

Самооценка педагогами собственного опыта билингвального образования детей представлена следующим образом: 3,9% респондентов оценили себя плохо (0 баллов), 18,4% – неудовлетворительно (1–2 балла), 46,15 – удовлетворительно (3–5 балла), 14,5% – хорошо (6–9 баллов), 14,5% – отлично (10 баллов). 2,6% респондентов не стали себя оценивать.

Мы полагаем, что главными причинами сложившегося положения являются многолетняя традиция осуществления образовательной и воспитательной деятельности

на доминирующем языке (русском), а также недостаточная компетентность педагогов в вопросах осуществления образовательной деятельности в условиях би- и полиязычия.

Полученные результаты легли в основу разработки программ подготовки будущих педагогов дошкольного образования, повышения квалификации и переподготовки работников дошкольного образования.

Билингвальное образование должно быть выстроено на основе современных педагогических технологий и инновационных подходов. Инновационной системой обучения родному языку в рамках билингвального образования, по нашему мнению, может стать технология эдьютейнмента. Изучению и внедрению в практику отечественного образования технологии эдьютейнмента посвящено немало исследований. К примеру, Н.А. Кобзева утверждает, что «...эдьютейнмент – это технология обучения, рассматриваемая как совокупность современных технических и дидактических средств обучения, которая основана на концепции обучения через развлечение, смысл которой заключается в том, что знания должны передаваться в понятной, простой и интересной форме, а также в комфортных условиях» [12]. Мы считаем, что возможность представить родной язык так, чтобы его можно было легко освоить, без принуждения, представляется при внедрении и реализации принципов данной технологии.

Специфичность и эффективность обучения родному языку в рамках этой технологии обуславливаются и наличием следующих признаков, на которые указывают Н.Е. Кобзева, Е.Ю. Кармалова, А.А. Ханкеева [12, 13]: «акцент на увлечение»; «акцент на развлечение»; «игровой подход»; «акцент на современность». Стоит отметить, что термин «эдьютейнмент» шире, нежели просто «игра», так как игра в данной технологии является лишь одним из многих элементов, увлекательных способов передачи знаний. Поэтому технология эдьютейнмента легла в основу билингвального образования детей дошкольного возраста. Она наиболее полно перекликается с мыслью Святого Августина о том, что «...для изучения языка гораздо важнее свободная любознательность, чем грозная необходимость...» [14].

### Заключение

Таким образом, анализ современного состояния проблемы формирования культурно-языковой среды позволил нам установить, что для успешного обучения родному языку дошкольников в условиях би- и полилингвизма необходимо создать такую культурно-языковую среду,

которая сочетает сложившиеся традиции образования и инновационные технологии. Уникальный контекст для функционирования би- и полилингвальной образовательной системы задается открытостью и полихронностью современной культуры. Билингвальное образование выполняет культурогенезные функции и становится культуросообразным [15]. Образовательная модель билингвальной культурно-языковой среды должна быть вариативной, динамичной, «интерактивной», учитывающей интересы и потребности всех участников (субъектов) образования – детей, родителей и педагогов дошкольного образования. Ключевой фигурой становится педагог, который будет обеспечивать особое коммуникативное пространство для успешного функционирования чувашско-русского двуязычия. Правильно организованная билингвальная культурно-языковая среда может быть представлена в виде организованной и неорганизованной среды. Образовательная модель билингвальной культурно-языковой среды, основанная на технологии эдьютейнмента, позволит решить насущную проблему в формировании активной билингвальности у дошкольников в условиях чувашско-русского двуязычия, повысить их коммуникативную активность на родном языке и стойкий интерес к нему.

#### Список литературы

1. Протасова Е.Ю. Многоязычие в детском возрасте. СПб.: Златоуст, 2013. С. 154–155.
2. Алос-и-Фонт Э. Исследование языковой ситуации в Чувашской Республике / Под ред. И.И. Бойко и А.В. Кузнецова. Чебоксары: ЧГИГН, 2015. 324 с.
3. Социальный статус. [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/232415> (дата обращения: 26.10.2020).
4. Культурно-речевой статус. [Электронный ресурс]. URL: <https://helpiks.org/1-28110.html> (дата обращения: 26.10.2020).
5. Философско-социологическое представление о языке. [Электронный ресурс]. URL: [https://zinref.ru/000\\_uchebniki/02800\\_logika/011\\_lekcii\\_raznie\\_36/366.htm](https://zinref.ru/000_uchebniki/02800_logika/011_lekcii_raznie_36/366.htm) (дата обращения: 26.10.2020).
6. Иванова Н.В. Воспитание профессионально значимых компетенций у студентов-бакалавров для развития билингвальности у детей дошкольного возраста // Развитие профессиональных компетенций учителя: основные проблемы и ценности: сборник научных трудов V Международного форума по педагогическому образованию. Казань, 2019. С. 291–297.
7. Иванова Н.В. Формирование профессионально значимых компетенций у педагогов для обучения дошкольников родному языку в условиях би- и полилингвизма // Актуальные вопросы исследования и преподавания родных языков и литератур: сборник материалов Международной научно-практической конференции. Чебоксары: Издательский дом «Среда», 2020. С. 380–383.
8. Меркиш Н.Е. Мультимедийная культурно-языковая среда как фактор успешного овладения иностранным языком и иноязычной культурой. [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/31213443-Multimedijnaya-kulturno-yazykovaya-sreda-kak-faktor-uspeshnogo-ovladieniya-inostrannym-yazykom-i-inoazychnoy-kulturoy.html> (дата обращения: 28.10.2020).
9. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и дополн. Назрань: Изд-во «Пилигрим», 2010. [Электронный ресурс]. URL: <https://rus-lingvistics-dict.slovaronline.com> (дата обращения: 26.10.2020).
10. Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования. [Электронный ресурс]. URL: <https://pravobraz.ru/federalnyj-gosudarstvennyj-obrazovatelnyj-standart-doshkolnogo-obrazovaniya/> (дата обращения: 28.10.2020).
11. Ачасене школчен вѣрентмелли тѣслѣх программа / Артемьевой Т.В., Михайловой С.Г., Ивановой Н.В. Шупашкар: Чăваш кĕнеке издательстви, 2015. 95 с.
12. Кобзева Н.А. Edutainment как современная технология обучения // Ярославский педагогический вестник. 2012. № 4. Т. 2 (Психолого-педагогические науки). С. 192–195.
13. Кармалова Е.Ю. Эдьютейнмент: понятие, специфика, исследование потребности в нем целевой аудитории // Вестник Челябинского государственного университета. 2016. № 7 (389). Филологические науки. Вып. 101. С. 64–71.
14. Августин про изучение языков (да и вообще педагогику). [Электронный ресурс]. URL: <https://karterev.livejournal.com/805963.html> (дата обращения: 26.10.2020).
15. Иванова Н.В. Социокультурные особенности профессиональной подготовки будущих педагогов дошкольного образования в Чувашской Республике // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 4. [Электронный ресурс]. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=21170> (дата обращения: 30.10.2020).